

UDC 811.112.2'253'373.612

DOI <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2024-21-1>

**Inessa AZAROVA**

*PhD in Philology, associate professor at the Department of Germanic Philology, Odesa I. I. Mechnikov National University, Dvoryanskaya St, 2, Odesa, Ukraine, 65082*

**ORCID:** 0000-0002-9980-4345

**Iuliia IVANYTSKA**

*PhD in Philology, associate professor at the Department of Germanic Philology, Odesa I. I. Mechnikov National University, Dvoryanskaya St, 2, Odesa, Ukraine, 65082*

**ORCID:** 0000-0001-5684-4614

**Tetjana VERBYTSKA**

*PhD in Pedagogic, Associate Professor at the Department of Germanic Philology, Odesa I. I. Mechnikov National University, Dvoryanskaya St, 2, Odesa, Ukraine, 65082*

**ORCID:** 0000-0001-8291-7792

**To cite this article:** Azarova, I., Ivanytska, Iu., Verbytska T. (2024). Vykladannia movnoho riznomanittia: pliurytsentryzm nimetskoi movy u fokusi [Teaching Linguistic Diversity: The Pluricentric Nature of the German Language in Focus]. *Current Issues of Foreign Philology*, 21, 3–9, doi: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2024-21-1>

## TEACHING LINGUISTIC DIVERSITY: THE PLURICENTRIC NATURE OF THE GERMAN LANGUAGE IN FOCUS

*The article examines certain features of the national standard variants of the German language, specifically their variability within the framework of pronunciation norms (codification) and the reality of standard language use. The main goal is to explore the diversity of pronunciation in German-speaking countries, which is largely overlooked in the teaching of German as a foreign language, as well as in educational materials and didactic resources. Spoken language plays an exceptionally multifunctional role in language learning, as it encompasses both national standard variations and different phonostylistic levels, such as read speech, rehearsed speech, memorized speech, and freely produced speech. Efforts are currently being made to place greater emphasis on oral speech in foreign language teaching. While this pragmatic goal seems logical and understandable, it encounters significant challenges in practice, as lessons in German are still dominated by book-based materials. As a result, German language teachers and students worldwide are often surprised when they encounter German in Germany, Austria, or Switzerland that differs from what they learned in lessons or materials, and which they cannot, or can barely, understand. To be communicatively competent in oral language, learners must first and foremost be able to understand native speech, which means to perceive and decode the foreign linguistic code (listening comprehension skills). Spoken language, which plays a leading role in mass communication compared to written language, requires a sufficiently high level of perceptual and articulatory sub-competencies. These are critical components of overall foreign language communicative competence. In this context, there is a growing need to continually address the issue of standard variation in teaching German as a foreign language, as it provides an authentic representation of linguistic reality in the pluricentric German-speaking world.*

**Key words:** codification, national varieties of German, pluricentrism, variability.

**Inessa AZAROVA**

*Ph.D. in Philologie, Dozentin des Lehrstuhls für deutsche Philologie, Odessa Mechnikov Universität, Dvorjanskastr. 2. Odessa, Ukraine 65082*

**ORCID:** 0000-0002-9980-4345

**Iuliia IVANYTSKA**

*Ph.D. in Philologie, Dozentin des Lehrstuhls für deutsche Philologie, Odessa Mechnikov Universität, Dvorjanskastr. 2. Odessa, Ukraine 65082*

**ORCID:** 0000-0001-5684-4614

**Tetiana VERBYTSKA**

*Ph.D. in Pädagogik, Dozentin des Lehrstuhls für deutsche Philologie, Odessa Mechnikov Universität, Dvorjanskastr. 2. Odessa, Ukraine 65082*

**ORCID:** 0000-0001-8291-7792

**Бібліографічний опис статті:** Azarova, I., Ivanytska, Iu., Verbytska T. (2024). Sprachvielfalt im Unterricht: Der Plurizentrismus der deutschen Sprache im Fokus. *Актуальні питання іноземної філології*, 21, 3–9, doi: <https://doi.org/10.32782/2410-0927-2024-21-1>

## **ВИКЛАДАННЯ МОВНОГО РІЗНОМАНІТТЯ: ПЛЮРИЦЕНТРИЗМ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ У ФОКУСІ**

*У статті досліджуються деякі особливості національних стандартних варіантів німецької мови, а саме їх варіативність у межах відповідної вимовної норми (кодифікації) та стандартної мовної реальності. Головне завдання полягає в тому, щоб дослідити різноманітність вимови німецькомовних країн, яка майже не враховується як при викладанні німецької мови як іноземної, так і в навчальних матеріалах та дидактичних посібниках. Усна мова є надзвичайно багатofункціональною в навчанні, оскільки тут представлені як національні стандартні варіації, так і різні фоностилістичні рівні, наприклад, прочитана мова, відтворене, заучене та вільно продуковане мовлення. На сучасному етапі докладаються зусилля для надання більшої ваги усному мовленню при викладанні іноземної мови. Хоча ця прагматична мета здається логічною і зрозумілою, на практиці вона стикається з суттєвими труднощами, оскільки на заняттях німецької мови все ще домінують книжкові матеріали. Тому викладачі та учні німецької мови з усього світу часто здивовані, коли чують в Німеччині, Австрії чи Швейцарії німецьку мову, яку вони не знають з уроків або навчальних матеріалів, і яку вони не можуть або майже не можуть зрозуміти. Для того, щоб бути комунікабельним у сфері усної мови, учень повинен перш за все вміти розуміти мову носія, тобто – здатен сприймати і декодувати іноземний мовний код (здатність до розуміння на слух). Звукове мовлення, яке займає у порівнянні з письмовим провідне місце в масовій комунікації передбачає наявність досить високого рівня перцептивної та артикуляторної субкомпетенцій, які є важливими складовими іншомовної комунікативної компетенції в цілому. У зв'язку з цим існує велика потреба в постійному поширенні проблеми стандартної варіації в навчанні німецької мови як іноземної, оскільки це дає автентичне уявлення про мовну реальність в плюрицентричному німецькомовному світі.*

**Ключові слова:** кодифікація, національні різновиди німецької мови, плюрицентризм, варіативність.

**Problemstellung.** Das plurizentrische Deutsch weist zahlreiche Varianten und Varietäten auf, die aber im Unterricht Deutsch als Fremdsprache kaum berücksichtigt werden. Diese Variabilität bezieht sich sowohl auf territoriale Gewohnheiten, als auch auf phonostilistische Ebenen der gesprochenen deutschen Sprache.

Seit der kommunikativen Werde wird um die Systemhaftigkeit der gesprochenen Sprache eine Diskussion geführt es kommen Begriffe vor wie „das tatsächlich gesprochene Deutsch“ (Günther, 2002), „gesprochen-sprachliche Norm“ (Hennig, 2003). Es soll also ein fest umrissenes, von der geschriebenen Sprache abgrenzbares und mit Methoden der linguistischen Deskription erfassbares Sprachsystem geben, das im Deutschunterricht zu wenig in Betracht gezogen wird.

**Analyse der Untersuchungen.** Das Thema Plurizentrik der deutschen Sprache wird seit vielen Jahren aus verschiedenen Perspektiven (soziolinguistisch, sprachdidaktisch, sprachpolitisch) untersucht. Es sei betont werden, dass Aufmerksamkeit zu diesem Thema heutzutage

besonders in der Didaktik des Deutschen als Fremdsprache (DaF) zugenommen hat.

Als einer der Pioniere der Forschung zur Plurizentrik gilt M. Clyne, der den Begriff prägte und die spezifischen Eigenschaften plurizentrischer Sprachen, darunter Deutsch, Englisch und Spanisch untersuchte (Clyne, 1991). Ein führender Experte im Bereich der Plurizentrik des Deutschen ist auch R. Muhr. In Studien von R. Muhr zur österreichischen Variante des Deutschen wurde es die Notwendigkeit betont, Sprachvarianten in der Sprachvermittlung zu berücksichtigen (Muhr, 1991). Aus einer soziolinguistischen Perspektive wurde Plurizentrik von S. Elspaß untersucht. Besonders relevant ist die Forschung zur Standardvariation und deren Darstellung in Schulbüchern und Medien (Elspaß, 2021). W. König hat insbesondere zur sprachhistorischen Entwicklung und regionalen Variation des Deutschen geforscht. Sein Atlas zur deutschen Sprache bietet eine umfassende Darstellung der regionalen Unterschiede und Gemeinsamkeiten (König, 1992).

Sprachwissenschaftler und Institutionen arbeiten kontinuierlich daran, die Bedeutung der Plurizentrik für die Sprachvermittlung und die Wahrnehmung der deutschen Sprache im globalen Kontext hervorzuheben.

Wissenschaftler und Praktiker geben sich Mühe, der gesprochenen Sprache im Fremdsprachenunterricht größeres Gewicht zu verleihen. Obwohl diese pragmatische Zielsetzung logisch und einleuchtend zu sein scheint, stößt sie im alltäglichen Unterricht auf erhebliche Schwierigkeiten, weil die Alltagsaktivitäten im Deutschunterricht nach wie vor buchbezogen sind. Dieser durch das Lehrbuch vorgezeichnete Weg wird wohl für die meisten Lehrenden immer noch der bequemste sein. Demzufolge übt diese Dominanz des Schriftlichen einen negativen Einfluss auf die gesprochen-sprachlichen Handlungen der Lernenden aus, so dass sie schriftliches Deutsch sprechen sollen. Dabei werden typisch gesprochen-sprachliche Erscheinungen oft als Normabweichungen und Fehler beurteilt.

Deutschlernende stehen oft beim Aufenthalt in einem der deutschsprachigen Länder unter einer Art der sprachlichen Schock, weil die Standardvariation, die ja gerade im gesprochenen Deutsch so auffallend ist, im DaF-Unterricht nicht, (oder ungenügend) berücksichtigt worden ist.

**Ziel des Artikels** besteht darin, die Vielfalt der standardsprachlichen Varianten des Deutschen in den deutschsprachigen Ländern zu untersuchen und deren Bedeutung für den Fremdsprachenunterricht hervorzuheben. Der Artikel möchte auf die unterschiedliche Ausprägung der Aussprache, die in Deutschland, Österreich und der Schweiz vorherrscht, aufmerksam machen, und darauf, wie diese oft in Lehrmaterialien und im Unterricht vernachlässigt wird. Ein weiteres Ziel ist es, die Wichtigkeit eines authentischen Verständnisses der sprachlichen Realität im plurizentrischen deutschsprachigen Raum zu betonen und Wege aufzuzeigen, wie diese sprachliche Vielfalt effektiver in den DaF-Unterricht integriert werden kann, um das Hörverständnis und die kommunikative Kompetenz der Lernenden zu fördern.

**Darlegung des Hauptmaterials.** U. Hirschfeld und B. Siebenhaar weisen darauf hin, dass die Aussprachevielfalt im deutschen Sprachraum nicht nur im Deutschenunterricht, sondern auch in Lehrmaterialien und didaktischen Handreichungen

kaum eine Rolle spielt. Deutschlernende und -lernende aus aller Welt sind deshalb oft überrascht, dass sie in Deutschland, Österreich oder der deutschsprachigen Schweiz ein Deutsch hören, das sie aus dem Unterricht und aus Lehrmaterialien nicht kennen, und das sie nicht oder kaum verstehen (Hirschfeld, Siebenhaar, 2014).

Zurzeit lässt sich ein Streben nach der Bestimmung eines Paradigmas der kommunikativen Linguistik feststellen, das mit der grundlegenden Funktion des kommunikativen Phonems verbunden ist. Der im Jahr 2018 vom Europarat veröffentlichte Begleitband zum GER bietet eine komplett überarbeitete Skala für den Bereich der allgemeinen phonologischen Kompetenz (Drahten, 2019).

Die positive Entwicklung perzeptiv-artikulatorischer Aspekte findet zwar ihren Ausdruck in der gestiegenen Anzahl von phonetischen Übungen in Lehrwerken und Lehrmaterialien, doch werden die darin enthaltenen phonetischen Übungen von Fremdsprachenlehrenden zugunsten anderer Übungen, z. B. Grammatik- oder Lexik-Übungen vernachlässigt oder sogar ignoriert (Valman, 2016).

Um im Bereich der gesprochenen Sprache kommunikationsfähig zu sein, müssen die Lernenden die deutschen Sprachträger vor allem verstehen können, es heißt – imstande sein, den fremden Sprachkode auditiv wahrzunehmen und zu dekodieren (Hörverstehensvermögen). In diesem Zusammenhang besteht ein großer Bedarf nach einer ständigen Verbreitung des Problems der Standardvariation im DaF-Unterricht, was ein authentisches Bild von Sprechwirklichkeit im plurizentrischen deutschen Sprachraum bietet (Kellermeier-Rehbein, 2014).

Im Rahmen unseres Beitrages möchten wir nicht nur auf einige Besonderheiten nationaler Standardvarietäten eingehen, sondern auch auf ihre Variabilität innerhalb der jeweiligen Aussprachenorm (Kodizes) und der standardgerechten und standardnahen Sprechwirklichkeit.

Alle lebendigen Sprachen sind einem ständigen Lautwandel unterworfen, wobei es im Deutschen in größerem Umfang als in anderen Sprachen territoriale Gewohnheiten gibt, die außerdem noch situationsgebunden sind. Seit den 1980-er Jahren werden solche Begriffe wie „Nationalsprache“, „Hochsprache“, „Literatursprache“ durch den

Terminus „Standardsprache“ ersetzt, in Bezug auf die Aussprachenorm wird statt der Begriffe „Bühnenaussprache“, „allgemeine deutsche Hochlautung“ der Terminus „Standardaussprache“ akzeptiert, danach wurden die nationalen Standardvarietäten erarbeitet.

U. Ammon meinte, im deutschen Sprachraum gebe es sieben nationale Zentren: die Vollzentren Deutschland, Österreich und die deutschsprachige Schweiz, sowie die Halbzentren Lichtenstein, Luxemburg, der deutschsprachigen Gesellschaft in Belgien und der Provinz Bozen-Südtirol in Italien (Ammon, 1995).

Die Entwicklung des Deutschen zur pluri-zentrischen Sprache wird in den beiden im XXI. Jahrhundert erschienenen Referenzwerken – dem Deutschen Aussprachewörterbuch (DAW, 2010) und dem Duden Aussprachewörterbuch (Band 6, 2023) in Betracht gezogen, die mündlichen Formen der österreichischen und der schweizerischen Standardvarietäten werden neben denen der bundesdeutschen Standardvarietät in gesonderten Kapiteln ausführlich beschrieben.

Zu den speziellen Benutzern der Aussprachewörterbücher gehören zum einen Mediensprecher im Rundfunk und Fernsehen und zum andern Linguisten. Eine ganz besondere Gruppe stellen Deutschlernende und Lehrende dar. Im Bereich DaF möchte man Wörter bezüglich ihrer Lautung nachschlagen bzw. sich idealerweise auch anhören, was bei einem gedruckten Buch nicht möglich ist, aber in der 8. Auflage von Duden kann man in einer elektronischen Version eine Anzahl von Wörtern in einer Vertonung anhören, allerdings handelt es sich um isolierte Wörter, bei denen es im Redefluss meistens zu Modifikationen der Phoneme kommt, was sie für einen ungeübten Hörer unerkennbar macht.

In den beiden großen Referenzwerken lassen sich sogar im Rahmen der bundesdeutschen Standardvarietät bedeutende Differenzen feststellen, die mit einer uneinheitlichen

Lautschrift verbunden sind. So wird z.B. im Duden-Aussprachewörterbuch das für den Stimmritzenverschlusslaut/ Glottisschlag, Knacklaut, Glottalplosiv, fester, neuer Einsatz/, mit dem im Deutschen die Artikulation anlautender Vokale eingeleitet wird, mit [ʔ] bezeichnet, im Deutschen Aussprachewörterbuch (DAW) dagegen wird das IPA-Zeichen [ʔ] verwendet. Im DaF-Unterricht könnte ein Hinweis auf diesen besonderen Glottisverschluss, der in der orthographischen Schreibung nicht repräsentiert wird und ein Grenzsinal bildet, für Deutschlernende wichtig sein, weil er in vielen Ausgangssprachen beim Vokaleinsatz fehlt.

Während die Verwendung des Glottisplosivs im Wort- und Morphemlaut und auch manchmal in biphonemischen Vokalverbindungen für die bundesdeutsche Standardvarietät typisch ist, kommt sie sowohl in der österreichischen, als auch in der schweizerischen Standardvarietät nur in Ausnahmefällen vor, wodurch die Silbengrenze verschoben wird und Verständlichkeit für Nicht-Muttersprecher erschwert wird (Tabelle 1).

In Bezug auf Modifikationen der Phoneme beim Schwa-Ausfall herrscht auch keine Einheitlichkeit in der Transkription phonologischer Prozesse, wo es nach [b], [p], [g], [k] zur Assimilation nach der Artikulationsstelle kommt, gibt es im DAW assimilierte Allophone – „haben“ [ha:bm], „tippen“ [tɪpm], „fragen“ [fʁa:gŋ], „Banken“ [bankŋ]. Im Duden werden sie als [ha:bn], [tɪpn], [fra:gŋ], [bankn] dargestellt, was uns eigentlich unartikulierbar vorkommt.

Die Berücksichtigung der Entstimmlichung phonologisch stimmhafter Geräuschlaute (Lenis) nach stimmlosen Konsonanten (Fortis) wie bei „Ausgang“ [ˈaʊsgaŋ] (Duden) und [ˈaʊsgaŋ] (DAW). Im Duden bezieht sich die Stimmlosigkeitsassimilation nur auf den Konsonanten [z], also nur auf die Konsonantenfolge [sz], was der Sprechwirklichkeit widerspricht und die Verständlichkeit erschwert.

Tabelle 1

**Standardaussprachevarietäten**

Schriftbild	bundesdeutsche		österreichische	schweizerische
	Duden 2023	DAW 2010	Österreichisches Aussprachewörterbuch 2007	Duden-Schweizerhochdeutsch 2018
variieren	variˈʔi:rən	vʌriˈi:rən	variˈi:rən	variˈi:rən
Verein	fɛʁˈʔain	fɛˈʔaɛn	fɛˈrain	vɛˈrain

Es muss aber darauf hingewiesen werden, dass die nationalen Besonderheiten des deutschen Vokal- und Konsonantensystems durch die Lautschrift nicht zum Ausdruck kommen, wie zum Beispiel der „o-artige“ Klang der Flachzungenvokale [a:], [a], die Differenzen in der Klangfarbe der Diphthonge, der Geräuschkonsonanten usw., was aber im DAW ausführlich beschrieben wird.

Das Hörverstehensvermögen kann nur auf der Grundlage authentischer Texte (Phonogramme) durch eine Übungsfolge zur Entwicklung der kommunikativen Kompetenz beitragen. Im Vergleich zu den Kodizes (der „Soll-Norm“), die ja selbst viele Varianten aufweisen, lässt sich in der gesprochenen Sprache der sprecherzieherisch ausgebildeten Modellsprecher und Moderatoren eine enorme Variation feststellen, die sich nicht nur auf die nationalen Varietäten bezieht, sondern auch auf die situative Ausprägung, auf die phonostilistische Ebene.

Zu den Anwendungsbereichen der Standardaussprache gehören u. a. Film, Theater, Massenmedien (Nachrichten, Moderation), Hörbücher, öffentliche Ansagen, Fremdsprachenunterricht (Hirschfeld, Siebenhaar, 2014).

U. Ammon beschreibt das soziale Kräftefeld, das eine Standardvarietät prägt, als ein Zusammenspiel solcher Instanzen, wie:

- Modellsprecher (insbesondere professioneller Sprecher) in Massenmedien, die als Vorbild des Standards auftreten;
- Kodizes, die von Sprachexperten kritisiert werden;
- Sprachnormautoritäten;

– Die großen Aussprachekodizes aus Deutschland haben überregionale Geltung, es gibt aber nationale Regelungen für Österreich und die Schweiz (Muhr, 2006).

Die Aussprache ausgebildeter Sprecher in Massenmedien gilt als Ideal, woran sich die Bevölkerungsmehrheit orientiert. In Österreich und in der Schweiz bestehen ungeschriebene nationale Konventionen, die die Grenzen der eigenen Standardvarietät bestimmen, deren Verletzung als Identitätsverlust wahrgenommen wird. Solche Abweichungen gelten in Deutschland dagegen als dialektale Fehler. Zu den letzten Jahrzehnten übt die zahlenmäßige Dominanz bundesdeutscher Fernsehprogramme einen wesentlichen Einfluss auf die nationalen Varietäten der kleineren Länder aus, wo bundesdeutsche Varianten akzeptiert werden.

Da die gesprochene Sprache der Berufssprecher die standardgerechte Sprechwirklichkeit präsentiert (die „Ist-Norm“), wäre es sinnvoll herauszufinden, in welchem Maße sie den vorgeschriebenen Regeln der Kodizes entspricht, welche Varianten situationsvorgezogen werden.

Wir haben festgestellt, dass die Mediensprache im Vergleich zu den Kodizes eine bedeutend größere Anzahl von Varianten aufweist. Es bezieht sich sowohl auf Nachrichtenlesungen (vorgelesene Sprache), Interviews, Kommentare, Talkshows (memoriertes Sprechen), als auch auf freiproduzierendes Sprechen (z. B. Spontansprache der Talkshow-Teilnehmer).

Es lässt sich am Beispiel zurzeit häufig vorkommender Wörter (z. B. „aktuell“, „Ereignis“, „Ukraine“) eine enorme Variabilität in Bezug auf Vokalrealisierungen und Wortakzent beobachten (Tabelle 2).

Tabelle 2

**Standardvarietäten im deutschsprachigen Medienraum**

Schriftbild	bundesdeutsche		österreichische	schweizerische
aktuell	„Soll-Norm“	Duden	aktu[ˈʔɛl]	akt[uˈɛl]
		DAW	aktu[ˈɛl]	
	„Ist-Norm“	'aktu[ʔɛl]		akt[uˈɛl]
Ereignis	„Soll-Norm“	Duden	[ɛʷʔæɡnis]	[ɛrˈaɪɡnis]
		DAW	[ɛʷʔæɡnis]	
	„Ist-Norm“	[ɛʷʔæɡnis]		[ɛrˈaɪɡnis]
Ukraine	„Soll-Norm“	Duden	u[kraˈʔi:nə] u[krˈaɪnə]	u[kraˈi:nə] u[krˈaɪnə]
		DAW	u[kʁɑˈi:nə] u[kʁˈaɛnə]	
	„Ist-Norm“	u[kʁɑˈʔi:nə] selten: u[kʁˈaɛnə]		u[krˈaɪnə]

**Fazit.** Das Fehlen einer eindeutigen, wissenschaftlich gesicherten Theorie der auditiven Perzeption in der Fremdsprache hat negative Konsequenzen für die fremdsprachen-didaktische Praxis. Verstehendes Hören sollte auf Grund der neueren Forschungsergebnisse als ein aktiver und relativ selbstständiger Prozess angesehen werden, der trotz gewisser Zusammenhänge mit dem Sprechen nach eigenen Gesetzmäßigkeiten verläuft.

Verstehendes Hören weist in der Muttersprache und in der Fremdsprache wesentliche Unterschiede auf. Da weder das fremdsprachige Sprechen allein, noch die muttersprachigen Hörgewohnheiten und Hörstrategien ausreichen, um das richtige Hörverstehensvermögen zu gewährleisten, ist die Erarbeitung eines entsprechenden Übungssystems notwendig, das das psychologische und neurolinguistische Zusammenwirken des

Hörverstehens berücksichtigt. Es lässt sich zusammenfassend feststellen, dass die Entwicklung ein Wesensmerkmal jeder lebendigen Sprache ist und dass die in den Kodizes vorgehende Sprachvariation und die Sprechwirklichkeit einander beeinflussen und Tendenzen der weiteren Entwicklung des deutschen Lautsystems und der Aussprachenorm enthalten können.

Die kodifizierte Aussprachenorm soll im Deutschunterricht eine Grundlage sein, der Einbezug der authentischen gesprochenen Mediensprache, trägt zur Verbesserung sowohl des artikulatorisch-perzeptiven Spracherwerbs, als auch des Hörverstehensvermögens bei. Als Ergebnis unserer Forschung kann ein phonetischer Vorkurs für DaF-Lernende entworfen werden, der die segmentale und die suprasegmentale Ebene umfasst und mit der rezeptiven und produktiven Seite der mündlichen Kommunikation verbunden ist.

#### LITERATUR:

1. Ammon U. Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz. Berlin: Gruyter, 1995. 551 S.
2. Clyne M. Pluricentric Languages: Differing Norms in Different Nations, Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 1991. 481 p.
3. Deutsches Aussprachewörterbuch. Berlin, New York: Walter de Gruyter, 2010. 985 S.
4. Duden. Das Aussprachewörterbuch. Band 6. (8. Aufl.). Berlin: Dudenverlag, 2023. 944 S.
5. Drahn S. Die Skalen zu Phonetik/Phonologie im GeR und seinem Begleitband. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag.* 2019. Heft 4. S. 195–204.
6. Elspaß S. Language Standardization in a View 'from Below'. In: Ayres-Bennett, Wendy & John Bellamy (eds.): *The Cambridge Handbook of Language Standardization.* Cambridge: Cambridge University Press, 2021. p. 93–114.
7. Günther S. Konnektoren im gesprochenen Deutsch. Normverstoß oder funktionale Differenzierung. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag.* 2002. Heft 2. S. 67–74.
8. Hennig M. Die hat doch Performanzschwierigkeiten. Performanzhypothesen und Kompetenzgegenthese. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag.* 2003. Heft 2. S. 81–92.
9. Hirschfeld U., Siebenhaar B. Aussprachevielfalt im Deutschen. *Germanistik in der Ukraine.* 2014. Jahrgang 9. S. 119–132.
10. Kellermeier-Rehbein B. Einführung in die Varietäten des Deutschen. Berlin: E. Schmidt Verlag, 2014. 2016 S.
11. König W. dtv-Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte mit Mundart-Karten. München: DTV, 1992. 250 S.
12. Muhr R. Varietäten des Österreichischen Deutsch. *Revue belge de philologie et d'histoire, tome 79, fasc. 3, 2001. Langues et littératures modernes – Moderne taal- en letterkunde.* p. 779–803.
13. Muhr R. Innovation und Kontinuität in Sprache und Kommunikation verschiedener Sprachkulturen. Frankfurt/M., Wien: Peter Lang Verlag, 2006. 378 S.
14. Valman G. Phonetik-Übungen in DaF-Lehrwerken als unentbehrlicher Bestandteil von Lerneinheiten. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag,* 2016. Heft 1. S. 39–48.

#### REFERENCES:

1. Ammon U. (1995). Die deutsche Sprache in Deutschland, Österreich und der Schweiz [The German language in Germany, Austria, and Switzerland]. Berlin: Gruyter. 551 S. [in German]
2. Clyne M. (1991). Pluricentric Languages: Differing Norms in Different Nations, Berlin, Boston: De Gruyter Mouton. 481 p.
3. Deutsches Aussprachewörterbuch (2010) [German Pronunciation Dictionary]. Berlin, New York: Walter de Gruyter. 985 S. [in German]
4. Duden. Das Aussprachewörterbuch (2023) [German Pronunciation Dictionary]. Band 6. (8. Aufl.). Berlin: Dudenverlag, 2023. 944 S. [in German]

5. Drahten S. (2019). Die Skalen zu Phonetik/Phonologie im GeR und seinem Begleitband [The scales for phonetics/phonology in the CEFR and its companion volume]. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag*. Heft 4. S. 195–204. [in German]
6. Elspaß S. (2021). Language Standardization in a View ‘from Below’. In: Ayres-Bennett, Wendy & John Bellamy (eds.): *The Cambridge Handbook of Language Standardization*. Cambridge: Cambridge University Press. p. 93–114.
7. Günther S. (2002). Konnektoren im gesprochenen Deutsch. Normverstoß oder funktionale Differenzierung [Connectors in Spoken German: Norm Violation or Functional Differentiation]. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag*. Heft 2. S. 67–74. [in German]
8. Hennig M. (2003). Die hat doch Performanzschwierigkeiten. Performanzhypothesen und Kompetenzgegenthese [Performance Difficulties: Performance Hypotheses and the Competence Counter-Thesis]. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag*. Heft 2. S. 81–92. [in German]
9. Hirschfeld U., Siebenhaar B. (2014). Aussprachevielfalt im Deutschen [Pronunciation Diversity in German]. *Germanistik in der Ukraine*. Jahrsheft 9. S. 119–132. [in German]
10. Kellermeier-Rehbein B. (2014). Einführung in die Varietäten des Deutschen [Introduction to the Varieties of German]. Berlin: E. Schmidt Verlag. 2016 S. [in German]
11. König W. (1992). dtv-Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte mit Mundart-Karten [Atlas of the German Language: Tables and Texts with Dialect Maps]. München: DTV. 250 S. [in German]
12. Muhr R. (2001). Varietäten des Österreichischen Deutsch [Varieties of Austrian German]. *Revue belge de philologie et d'histoire*, tome 79, fasc. 3. Langues et littératures modernes – Moderne taal- en letterkunde. p. 779–803. [in German]
13. Muhr R. (2006). Innovation und Kontinuität in Sprache und Kommunikation verschiedener Sprachkulturen [Innovation and Continuity in Language and Communication of Different Language Cultures]. Frankfurt/M., Wien: Peter Lang Verlag. 378 S. [in German]
14. Valman G. (2016). Phonetik-Übungen in DaF-Lehrwerken als unentbehrlicher Bestandteil von Lerneinheiten [Phonetics Exercises in DaF Textbooks as an Indispensable Component of Learning Units]. *Deutsch als Fremdsprache. München, Berlin: Langenscheidt Verlag*. Heft 1. S. 39–48. [in German]